II

(Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění není povinné)

ROZHODNUTÍ

RADA A KOMISE

ROZHODNUTÍ RADY A KOMISE

ze dne 18. května 2009

o postoji Společenství k rozhodnutí Rady pro stabilizaci a přidružení EU-Albánie, kterým se přijímá její jednací řád včetně jednacího řádu Výboru pro stabilizaci a přidružení

(2009/463/ES, Euratom)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství a Smlouvu o založení Evropského společenství pro atomovou energii,

s ohledem na rozhodnutí Rady a Komise ze dne 26. února 2009 o uzavření Dohody o stabilizaci a přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Albánskou republikou na straně druhé ([1]), a zejména na čl. 2 odst. 1 uvedeného rozhodnutí,

s ohledem na návrh Komise,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Článek 116 Dohody o stabilizaci a přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Albánskou republikou na straně druhé ([2]) (dále jen „dohoda“) zřizuje Radu pro stabilizaci a přidružení.

(2) Podle čl. 117 odst. 2 dohody přijme Rada pro stabilizaci a přidružení svůj jednací řád.

(3) Podle čl. 120 odst. 1 dohody je Radě pro stabilizaci a přidružení při výkonu jejích povinností nápomocen Výbor pro stabilizaci a přidružení.

(4) Podle čl. 120 odst. 2 dohody má Rada pro stabilizaci a přidružení ve svém jednacím řádu určit povinnosti Výboru pro stabilizaci a přidružení a čl. 120 odst. 3 dohody stanoví, že Rada pro stabilizaci a přidružení může pověřit výkonem jakýchkoliv svých pravomocí Výbor pro stabilizaci a přidružení,

ROZHODLY TAKTO:

Jediný článek

Postoj, který má Společenství zaujmout v rámci Rady pro stabilizaci a přidružení zřízené Dohodou o stabilizaci a přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na straně jedné a Albánskou republikou na straně druhé v souvislosti jednacím řádem uvedené Rady pro stabilizaci a přidružení a pověřením výkonem jejích pravomocí Výboru pro stabilizaci a přidružení, vychází z návrhu rozhodnutí Rady pro stabilizaci a přidružení připojeného k tomuto rozhodnutí. Méně významné změny uvedeného návrhu rozhodnutí lze přijmout bez dalšího rozhodnutí Rady a Komise.

([1]) Úř. věst. L 107, 28.4.2009, s. 165.
([2]) Úř. věst. L 107, 28.4.2009, s. 166.

V Bruselu dne 18. května 2009.

Za Radu	*Za Komisi*
předseda	*předseda*
J. KOHOUT	José Manuel BARROSO

PŘÍLOHA

ROZHODNUTÍ č. 1 RADY PRO STABILIZACI A PŘIDRUŽENÍ EU–ALBÁNIE

ze dne …,

kterým se přijímá její jednací řád

RADA PRO STABILIZACI A PŘIDRUŽENÍ,

s ohledem na Dohodu o stabilizaci a přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na straně jedné a Albánskou republikou [1] (dále jen „Albánie“) na straně druhé, a zejména na články 116 a 117 této dohody,

vzhledem k tomu, že uvedená dohoda vstoupila v platnost dnem 1. dubna 2009,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Předsednictví

Radě pro stabilizaci a přidružení střídavě po dobu dvanácti měsíců předsedá zástupce Rady Evropské unie za Společenství a jejich členské státy a zástupce albánské vlády. První období začíná dnem prvního zasedání Rady pro stabilizaci a přidružení a končí dnem 31. prosince 2009.

Článek 2

Zasedání

Rada pro stabilizaci a přidružení se schází pravidelně jednou ročně na ministerské úrovni. Mimořádná zasedání Rady pro stabilizaci a přidružení se mohou konat po dohodě stran na žádost kterékoli ze stran. Každé zasedání Rady pro stabilizaci a přidružení se koná na místě obvyklém pro zasedání Rady Evropské unie a v den dohodnutý oběma stranami, nedohodnou-li se strany jinak. Zasedání Rady pro stabilizaci a přidružení svolávají společně tajemníci Rady pro stabilizaci a přidružení po dohodě s předsedou.

Článek 3

Zastoupení

Nemohou-li se členové Rady pro stabilizaci a přidružení zúčastnit zasedání, mohou za sebe poslat zástupce. Přeje-li si být člen takto zastoupen, je povinen sdělit předsedovi jméno svého zástupce, a to před konáním zasedání, na kterém má být takto zastoupen. Zástupce člena Rady pro stabilizaci a přidružení vykonává všechna práva člena, jehož zastupuje.

Článek 4

Delegace

Členové Rady pro stabilizaci a přidružení mohou být doprovázeni úředníky. Před každým zasedání je předseda informován o plánovaném složení delegace každé ze stran. Budou-li na programu jednání záležitosti týkající se Evropské investiční banky, zúčastní se zasedání Rady pro stabilizaci a přidružení jako pozorovatel zástupce této banky. Za účelem získání informací o konkrétních záležitostech může Rada pro stabilizaci a přidružení přizvat k účasti na zasedání nečleny.

Článek 5

Sekretariát

Funkci tajemníků Rady pro stabilizaci a přidružení vykonávají společně úředník Generálního sekretariátu Rady Evropské unie a úředník mise Albánie v Bruselu.

Článek 6

Doručování písemností

Korespondence určená Radě pro stabilizaci a přidružení se zasílá předsedovi Rady pro stabilizaci a přidružení na adresu Generálního sekretariátu Rady Evropské unie.

Oba tajemníci zajistí zaslání korespondence předsedovi Rady pro stabilizaci a přidružení a podle potřeby její rozeslání ostatním členům Rady pro stabilizaci a přidružení. Rozesílaná korespondence se zasílá generálnímu sekretariátu Komise, stálým zastoupením členských států a misi Albánie v Bruselu.

Sdělení předsedy Rady pro stabilizaci a přidružení jsou zasílána oběma tajemníky adresátům a podle potřeby rozesílána i dalším členům Rady pro stabilizaci a přidružení na adresy uvedené ve druhém pododstavci.

Článek 7

Účast veřejnosti

Zasedání Rady pro stabilizaci a přidružení jsou neveřejná, není-li rozhodnuto jinak.

Článek 8

Program jednání

1. Předseda připraví pro každou schůzi předběžný pořad jednání. Tento program zašlou nejpozději patnáct dnů před zahájením zasedání tajemníci Rady pro stabilizaci a přidružení adresátům uvedeným v článku 6. Předběžný program jednání obsahuje body, o jejichž zahrnutí do programu byl předseda požádán nejpozději 21 dnů před zahájením zasedání; do předběžného programu jednání však nejsou zahrnuty body, ke kterým tajemníci neobdrží podklady nejpozději v den odeslání programu. Na počátku každého zasedání Rada pro stabilizaci a přidružení schválí program jednání. Jiný bod, než jsou body uvedené v prozatímním programu, může být zařazen do programu jen, pokud s tím obě strany souhlasí.

[1] Úř. věst. L 107, 28.4.2009, s. 166.

2. Předseda po dohodě s oběma stranami může zkrátit lhůty uvedené v odstavci 1 tak, aby se zohlednily okolnosti konkrétního případu.

Článek 9

Zápis z jednání

Oba tajemníci vypracují z každého jednání návrh zápisu. Ke každému bodu programu jednání se v zápisu v zásadě uvádí:

— dokumentace předložená Radě pro stabilizaci a přidružení,

— prohlášení, o jejichž zařazení do zápisu požádal člen Rady pro stabilizaci a přidružení,

— přijatá rozhodnutí, učiněná doporučení, schválená prohlášení a přijaté závěry.

Návrh zápisu se předkládá Radě pro stabilizaci a přidružení ke schválení. Schválený zápis podepíše předseda a oba dva tajemníci. Zápis bude uložen v archivu Generálního sekretariátu Rady Evropské unie, který slouží jako depozitář dokumentů přidružení. Všem adresátům uvedeným v článku 6 bude zaslán ověřený opis.

Článek 10

Rozhodnutí a doporučení

1. Rada pro stabilizaci a přidružení přijímá rozhodnutí a činí doporučení po společné dohodě stran. Pokud se na tom strany dohodnou, může Rada pro stabilizaci a přidružení v období mezi zasedáními přijímat rozhodnutí nebo činit doporučení v písemném řízení.

2. Rozhodnutí a doporučení Rady pro stabilizaci a přidružení ve smyslu článku 118 dohody o stabilizaci a přidružení se označují jako „rozhodnutí“, resp. „doporučení“, dále následuje pořadové číslo, datum jejich přijetí a popis jejich předmětu. Rozhodnutí a doporučení Rady pro stabilizaci a přidružení podepisuje předseda a správnost stvrzují oba dva tajemníci. Rozhodnutí a doporučení se zasílají všem adresátům uvedeným v článku 6. Každá strana může rozhodnout o zveřejnění rozhodnutí a doporučení Rady pro stabilizaci a přidružení ve svém příslušném úředním tisku.

Článek 11

Jazyky

Úředními jazyky Rady pro stabilizaci a přidružení jsou úřední jazyky obou stran. Není-li stanoveno jinak, vychází Rada pro stabilizaci a přidružení ve svých rozpravách z podkladů vypracovaných v těchto jazycích.

Článek 12

Náklady

Společenství a Albánie hradí vlastní náklady vzniklé z důvodu jejich účasti na zasedáních Rady pro stabilizaci a přidružení, a to jak náklady na zaměstnance, cestovní výlohy a diety, tak výdaje za poštovné a telekomunikace. Výdaje spojené s tlumočením na zasedáních, překlady a kopírováním dokumentů nesou Společenství, s výjimkou výdajů spojených s tlumočením a překladem z a do albánštiny, jež nese Albánie. Ostatní výlohy spojené s organizací zasedání nese strana, jež zasedání pořádá.

Článek 13

Výbor pro stabilizaci a přidružení

1. Zřizuje se Výbor pro stabilizaci a přidružení, který je Radě pro stabilizaci a přidružení nápomocen při výkonu jejích povinností. Výbor se skládá ze zástupců Rady Evropské unie a zástupců Komise Evropských společenství na jedné straně a zástupců albánské vlády na straně druhé, obvykle na úrovni vyšších státních úředníků.

2. Výbor pro stabilizaci a přidružení připravuje zasedání a rozpravy Rady pro stabilizaci a přidružení a případně i provádí rozhodnutí Rady pro stabilizaci a přidružení; obecně pak zajišťuje kontinuitu vztahů v rámci přidružení a řádné fungování dohody o stabilizaci a přidružení. Zabývá se všemi záležitostmi, které mu postoupí Rada pro stabilizaci a přidružení, jakož i jakýmikoliv dalšími otázkami, které mohou vyvstat během každodenního provádění dohody o stabilizaci a přidružení. Předkládá Radě pro stabilizaci a přidružení návrhy nebo předlohy rozhodnutí a doporučení ke schválení.

3. V případech, kdy dohoda o stabilizaci a přidružení stanoví povinnost nebo možnost konzultací, mohou se takové konzultace konat v rámci Výboru pro stabilizaci a přidružení. Po dohodě obou stran mohou konzultace pokračovat i v rámci Rady pro stabilizaci a přidružení.

4. Jednací řád Výboru pro stabilizaci a přidružení je připojen k tomuto rozhodnutí.

V dne …

Za Radu stabilizace a přidružení

předseda nebo předsedkyně

…

PŘÍLOHA

Jednací řád Výboru pro stabilizaci a přidružení

Článek 1

Předsednictví

Výboru pro stabilizaci a přidružení střídavě po dobu dvanácti měsíců předsedá zástupce Komise Evropských společenství za Společenství a jejich členské státy a zástupce albánské vlády. První období začíná dnem prvního zasedání Rady pro stabilizaci a přidružení a končí dnem 31. prosince 2009.

Článek 2

Zasedání

Zasedání Výboru pro stabilizaci a přidružení se konají podle potřeby, se souhlasem obou stran. Každé zasedání Výboru pro stabilizaci a přidružení se koná v čase a místě dohodnutém oběma stranami. Zasedání Výboru pro stabilizaci a přidružení svolává předseda tohoto výboru.

Článek 3

Delegace

Předseda musí být před každým zasedáním informován o zamýšleném složení delegací každé strany.

Článek 4

Sekretariát

Funkci tajemníků Výboru pro stabilizaci a přidružení zastávají společně jeden úředník Komise Evropských společenství a jeden úředník albánské vlády. Všechna sdělení předsedy nebo předsedovi Výboru pro stabilizaci a přidružení v rámci tohoto rozhodnutí se zasílají tajemníkům Výboru pro stabilizaci a přidružení a tajemníkům a předsedovi Rady pro stabilizaci a přidružení.

Článek 5

Účast veřejnosti

Zasedání Výboru pro stabilizaci a přidružení jsou neveřejná, není-li rozhodnuto jinak.

Článek 6

Program jednání

1. Předseda na každé zasedání připraví předběžný program jednání. Tento program zašlou nejpozději patnáct dnů před zahájením zasedání tajemníci Výboru pro stabilizaci a přidružení adresátům uvedeným v článku 4. Předběžný program jednání obsahuje body, o jejichž zahrnutí do programu byl předseda požádán nejpozději 21 dnů před zahájením zasedání; do předběžného programu jednání však nejsou zahrnuty body, ke kterým tajemníci neobdrží podklady nejpozději v den odeslání programu. Za účelem získání informací o konkrétních záležitostech může Výbor pro stabilizaci a přidružení přizvat k účasti na zasedání odborníky. Na počátku každého zasedání Výbor pro stabilizaci a přidružení schválí program jednání. Jiný bod, než jsou body uvedené v prozatímním programu, může být zařazen do programu jen, pokud s tím obě strany souhlasí.

2. Předseda po dohodě s oběma stranami může zkrátit lhůty uvedené v odstavci 1 tak, aby se zohlednily okolnosti konkrétního případu.

Článek 7

Zápis z jednání

Z každého zasedání se pořizuje zápis, který vychází se shrnutí závěrů Výboru pro stabilizaci a přidružení vypracovaného předsedou. Zápis po schválení Výborem pro stabilizaci a přidružení podepisuje předseda a tajemníci a ukládá se u každé ze smluvních stran. Jeden exemplář záznamu se zašle na všechny adresy uvedené v článku 4.

Článek 8

Rozhodnutí a doporučení

V konkrétních případech, kdy Rada pro stabilizaci a přidružení zmocní Výbor pro stabilizaci a přidružení přijímat v souladu s článkem 120 dohody o stabilizaci a přidružení rozhodnutí a doporučení, označí se tyto akty jako „rozhodnutí", resp. „doporučení", dále následuje pořadové číslo, datum jejich přijetí a popis jejich předmětu. Rozhodnutí a doporučení se přijímají po společné dohodě stran. Rozhodnutí a doporučení Výboru pro stabilizaci a přidružení podepisuje předseda a správnost stvrzují oba dva tajemníci a zasílají se adresátům uvedeným v článku 4 tohoto jednacího řádu. Každá strana může rozhodnout o zveřejnění rozhodnutí a doporučení Výboru pro stabilizaci a přidružení ve svém příslušném úředním tisku.

Článek 9

Náklady

Společenství a Albánie hradí vlastní náklady vzniklé z důvodu jejich účasti na zasedáních Výboru pro stabilizaci a přidružení, a to jak náklady na zaměstnance, cestovní výlohy a diety, tak výdaje za poštovné a telekomunikace. Výdaje spojené s tlumočením na zasedáních, překlady a kopírováním dokumentů nesou Společenství, s výjimkou výdajů spojených s tlumočením a překladem z a do albánštiny, jež nese Albánie. Ostatní výlohy spojené s organizací zasedání nese strana, jež zasedání pořádá.

Článek 10

Podvýbory a zvláštní skupiny

Výbor pro stabilizaci a přidružení může vytvářet podvýbory nebo zvláštní skupiny, které pracují na základě pravomoci Výboru pro stabilizaci a přidružení, jemuž po každém svém zasedání podávají zprávy. Výbor pro stabilizaci a přidružení může rozhodnout o zrušení jakýchkoli stávajících podvýborů nebo skupin, stanovit nebo změnit jejich mandát nebo založit další podvýbory nebo skupiny, jež mu budou nápomocny při výkonu jeho povinností. Podvýbory a skupiny nemají žádné rozhodovací pravomoci.